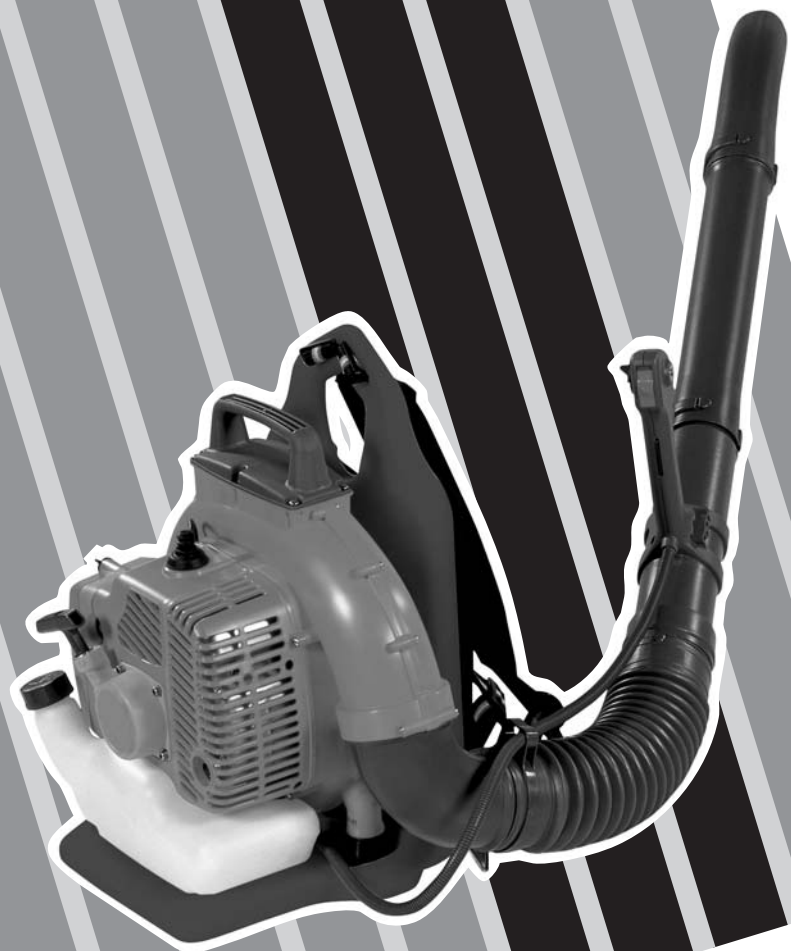




RUS

CZ

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ
NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ



BV 162 (61.3 cm³)

Mod. 56520090C - Dic/2003 - CENTROFFSET - Printed in Italy



Для правильного использования воздуходувки и для предотвращения несчастных случаев прочтите данное руководство очень внимательно перед началом работы. Здесь даются пояснения по работе различных узлов машины, а также инструкция по требуемым проверкам и техобслуживанию.

Примечание - Описания и иллюстрации в данном руководстве не считаются строго обязывающими. Фирма-изготовитель оставляет за собой право вносить изменения в любой момент без всякого обязательства обновления этого руководства.

Перед первым použitím zahradního fukaru si pozorně přečtete tento návod, abyste fukar mohli správně používat a zabránili tak možným úrazům. V tomto návodu najdete vysvětlení chodu různých částí přístroje a pokyny k nutným kontrolám a údržbě.

Pozn.: Ilustrace a popisy uvedené v tomto návodu nejsou přísně závazné. Výrobce si vyhrazuje právo na provádění případných změn bez povinnosti aktualizace tohoto návodu.

ВНИМАНИЕ - Если ее правильно используете, воздуходувка позволяет Вам быстро, легко и эффективно выполнять работу; а если Вы не принимаете необходимые меры предосторожности или используете машину ненадлежащим образом, то могут создаться опасные ситуации. Для обеспечения приятных и безопасных условий работы строго соблюдайте ниже и дальше изложенные правила безопасности.

1. Воздуходувкой должны пользоваться исключительно взрослые люди, ознакомленные с правилами ее эксплуатации и в хорошем физическом состоянии.
2. Не используйте воздуходувку, если Вы в состоянии физического утомления.
3. Всегда одевайте перчатки, защитные очки и наушники. Снимайте перед работой шарфы, браслеты или другие предметы, которые могли бы зацепиться за крыльчатку.
4. Не позволяйте другим людям или животным стоять в зоне действия воздуходувки во время ее пуска и использования.
5. Соблюдайте правила безопасности, изданные соответствующими отраслевыми объединениями.
6. Всегда работайте в устойчивом и надежном положении.
7. Производите заправку топливом при остановленном двигателе и вдалеке от источников тепла. Не курите при заправке. Не снимайте пробку топливного бака при работающем двигателе. Если во время заправки произошли протечки топлива, то перед запуском переместите воздуходувку на расстояние не менее 3 метров от места пролива.
8. Не направляйте воздушную струю на людей или животных.
9. Используйте воздуходувку только в хорошо проветриваемых местах. Не используйте машину во взрывоопасных средах, в закрытых помещениях или вблизи от огнеопасных веществ.
10. Ежедневно проверяйте работоспособность всех защитных и прочих устройств воздуходувки.
11. Если у Вас длинные волосы, то подбирайте их (например, под сетку).
12. Не используйте воздуходувку, если она повреждена, неправильно отремонтирована, ошибочно собрана или произвольно изменена. Не снимайте, не повреждайте и не выводите из строя никакое защитное устройство.
13. Тщательно храните это руководство и обращайтесь к нему перед каждым использованием машины.
14. Всегда придерживайтесь приведенной в этом руководстве инструкции по техобслуживанию.
15. Производите самостоятельно только текущие ремонты. Для остальных работ всегда обращайтесь к специализированным и уполномоченным мастерам.
16. Используйте воздуходувку только после внимательного изучения правил ее эксплуатации.
17. К отбору мощности воздуходувки допускается подсоединить только крыльчатку, поставленную изготовителем. Кроме комплектующих принадлежностей, нельзя использовать другие устройства, так как это повышает риск несчастных случаев.
18. Отслужившую свой срок технику, не выбрасывайте в окружающую среду, а утилизируйте ее в соответствии с действующими законами, регулирующими проведение утилизации.
19. Воздуходувку предоставляйте или давайте в займы только опытным людям, уже знакомым с машиной и правилами ее эксплуатации. Вместе с машиной поставляйте также это руководство, которое пользователь должен прочитать перед началом работы.
20. Рекомендуем **никогда не запускать машину без крыльчатки**. Это может привести к серьезным повреждениям составных частей двигателя, а также к немедленной отмене гарантии.
21. Не используйте воздуходувку вблизи от электрооборудования.
22. Не закупоривайте и не закрывайте воздухозаборник крыльчатки.
23. Не прикасайтесь руками к крыльчатке и не проводите техобслуживание при работающем двигателем.
24. Не используйте топливо (топливную смесь) для очистки машины.
25. Перед проведением любой операции по техобслуживанию, чистке или ремонту снимите колпачок со свечи зажигания. При чистке крыльчатки всегда одевайте перчатки.
26. Не ударяйте по лопастям крыльчатки и не надавливайте на них. Не работайте с поврежденной крыльчаткой.
27. Не устанавливайте крыльчатку на другие двигатели или силовые передачи.
28. Храните воздуходувку в сухом месте, не прямо на земле и с пустым топливным баком.
29. Переносите воздуходувку при выключенном двигателе.

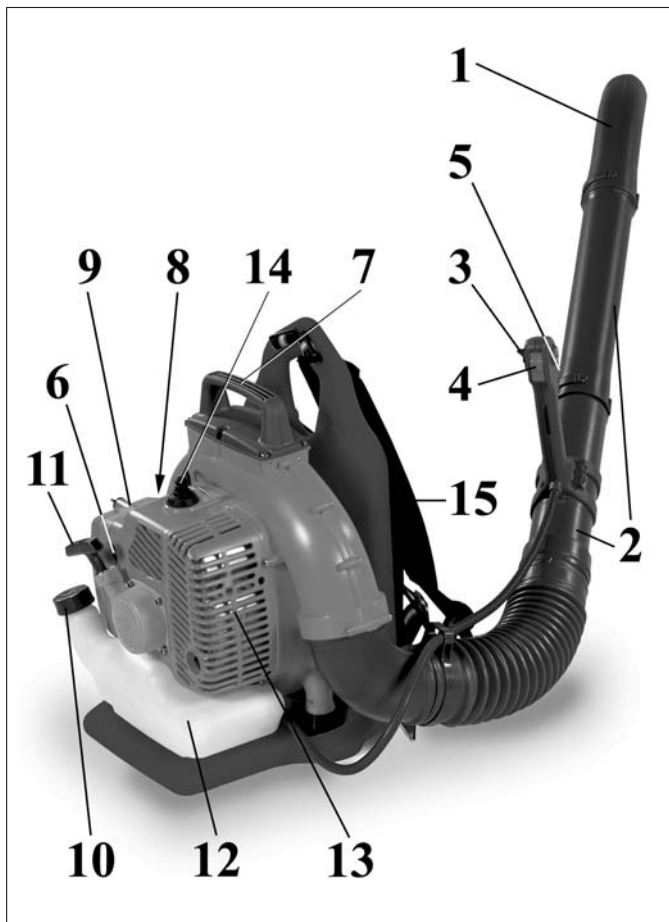
UPOZORNĚNÍ - Zahradní fukar je při správném používání rychlý, pohodlný a účinný pomocník; ale při nesprávném a neopatrném užití se může stát nebezpečným nástrojem. Chcete-li, aby vaše práce byla vždy příjemná a bezpečná, přísně dodržujte dále uvedené bezpečnostní předpisy uvedené zde a dále v příručce.

1. Zahradní fukar smí používat pouze dospělé osoby v dobré fyzické kondici, které se seznámily s návodem k použití.
2. V případě fyzické únavy zahradní fukar nepoužívejte.
3. Při práci používejte vždy rukavice, ochranné brýle a chrániče sluchu. Nenoste šály, náramky nebo jiné předměty, které by mohly být zachyceny rotorem.
4. Při spouštění a chodu fukaru nesmí stát v jeho dosahu další osoby nebo zvířata.
5. Dodržujte bezpečnostní předpisy vydané pro přístroje této kategorie příslušnými institucemi.
6. Pracujte vždy ve stabilní a bezpečné poloze.
7. Nádržku naplňujte v dostatečné vzdálenosti od zdrojů tepla a při vypnutém motoru. Při plnění nádržky nekuřte. Uzávěr nádržky neotevírajte při zapnutém motoru. Jestliže při plnění nádržky dojde k úniku paliva, přeneste fukar do vzdálenosti nejméně 3 metrů a teprve tam ho spusťte.
8. Proud vzduchu nesmí směřovat na osoby nebo zvířata.
9. Zahradní fukar používejte pouze na dobře větráných místech. Nepoužívejte ho ve výbušném prostředí, v uzavřených prostorách a v blízkosti hořlavých látek.
10. Denně fukar kontrolujte a přesvědčte se, že jsou bezpečnostní a jiná zařízení funkční.
11. Máte-li dlouhé vlasy, stáhněte si je, např. sítkou na vlasy.
12. S poškozeným, špatně opraveným, špatně smontovaným nebo nevhodně upraveným fukarem nepracujte. Neodstraňujte, nepoškozujte ani nevyřazujte z provozu žádné bezpečnostní zařízení.
13. Pečlivě si tuto příručku uschovejte a před každým použitím si ji přečtěte.
14. Při údržbě se vždy řiďte našimi pokyny.
15. Nikdy sami neprovádějte úpravy nebo opravy, které překračují rámec běžné údržby. Vždy se obračejte na specializované a autorizované dílny.
16. S fukarem pracujte jen v případě, že jste se seznámili s pravidly jeho používání.
17. Použití jiného rotoru k pohonu fukaru místo rotoru dodaného výrobcem je zakázáno. Použití jiného příslušenství není dovoleno; mohlo by se tak zvýšit riziko úrazu.
18. V případě, že se rozhodnete fukar dále nepoužívat, nevyhazujte ho do svého okolí, ale odevzdejte ho prodejci, který se postará o správnou likvidaci.
19. Fukar půjčujte pouze zkušeným osobám, které jsou seznámeny s jeho chodem a správným používáním. K fukaru vždy přiložte příručku s návodem k použití, kterou je nutné pročíst ještě před začátkem práce.
20. Fukar by se **nikdy neměl spouštět bez rotoru**. Mohlo by dojít k závažnému poškození motoru a okamžitému propadnutí záruky.
21. Nikdy nepoužívejte fukar v blízkosti elektrických zařízení.
22. Neucpávejte a neuzavírejte sací hrdlo vzduchu rotoru.
23. K rotoru nepřibližujte ruce a neprovádějte údržbu při spuštěném motoru.
24. K čištění nepoužívejte palivo (směs).
25. Při každé údržbě, čištění nebo opravě vždy sejměte kryt svíčky. Při čištění rotoru používejte vždy rukavice.
26. Netlučte do lopatek rotoru, ani je násilím neohýbejte; s poškozeným rotorem nepracujte.
27. Rotor nenasazujte na jiné motory nebo hnací zařízení.
28. Fukar ukládejte na suché místo, ne přímo na podlahu a vždy s prázdnou nádržkou.
29. Při přenášení musí být motor fukaru vypnutý.





p.n. 4175158



RUS СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ ВОЗДУХОДУВКИ

- | | |
|--------------------------------|------------------------------|
| 1. Сопло | 9. Крышка воздушного фильтра |
| 2. Нагнетательная труба | 10. Пробка топливного бака |
| 3. Ограничитель числа оборотов | 11. Ручка привода стартера |
| 4. Заземляющий выключатель | 12. Топливный бак |
| 5. Рычаг акселератора | 13. Глушитель |
| 6. Заливочное устройство | 14. Свеча зажигания |
| 7. Ручка для переноса | 15. Наплечные ремни |
| 8. Пусковой рычаг | |

CZ SOUČÁSTI FUKARU

- | | |
|----------------------------------|------------------------------|
| 1 - Tryska | 9 - Kryt vzduchového filtru |
| 2 - Foukací trubka | 10 - Uzávěr palivové nádržky |
| 3 - Aretace plynu | 11 - Držadlo startéru |
| 4 - Vypínač | 12 - Palivová nádržka |
| 5 - Páčka plynu | 13 - Tlumič výfuku |
| 6 - Tlačítko nastřikovače paliva | 14 - Svíčka |
| 7 - Převravní držadlo | 15 - Ramenní popruh |
| 8 - Páčka automatického startéru | |

RUS ОБЪЯСНЕНИЕ СИМВОЛОВ И ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

CZ VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ A BEZPEČNOSTNÍCH UPOZORNĚNÍ



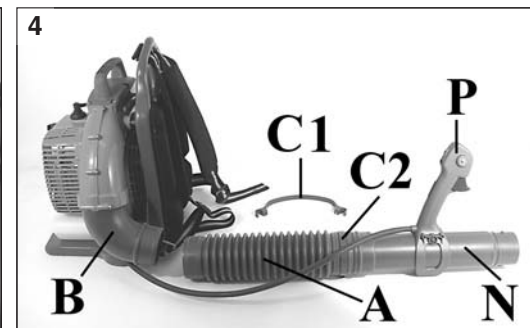
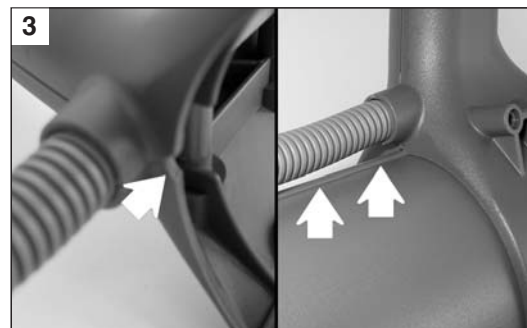
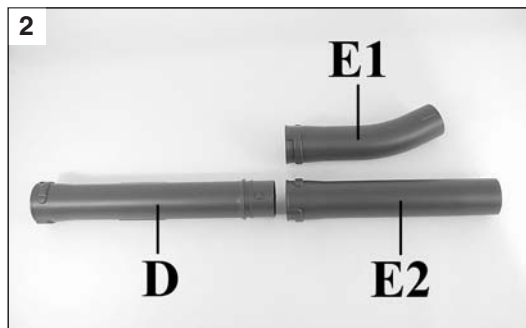
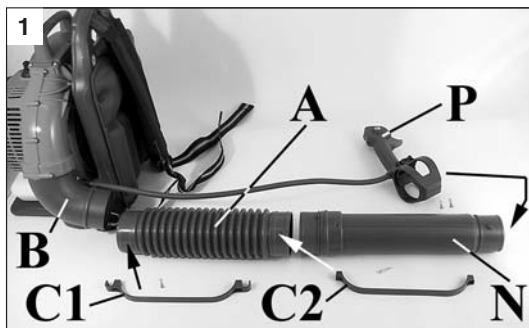
Перед использованием этой машины прочтите руководство по эксплуатации и техобслуживанию.
Před prvním použitím si pozorně přečtěte Návod k použití a údržbě tohoto stroje.



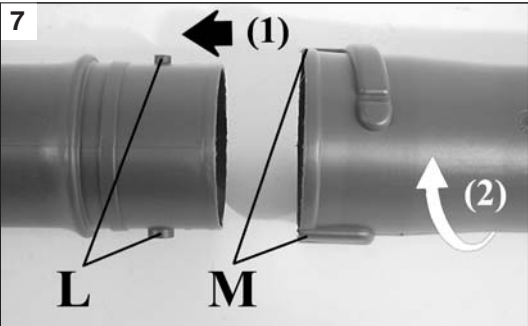
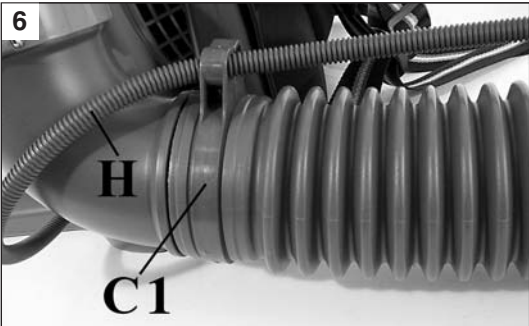
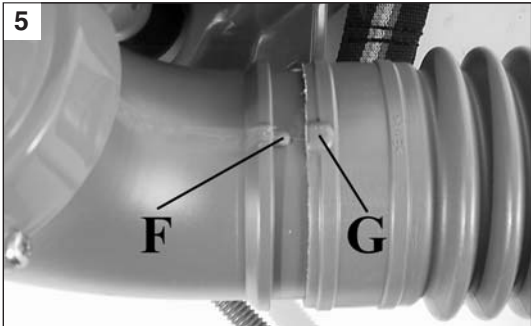
Носите каску, защитные очки и наушники.
Používejte ochrannou helmu, brýle a sluchátka.

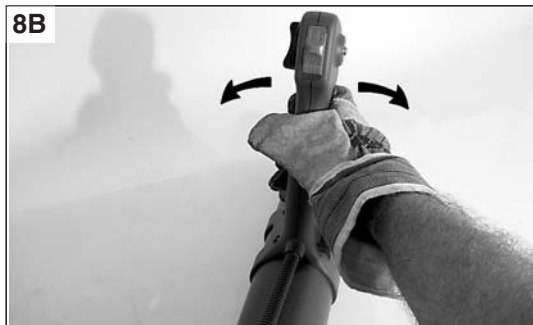
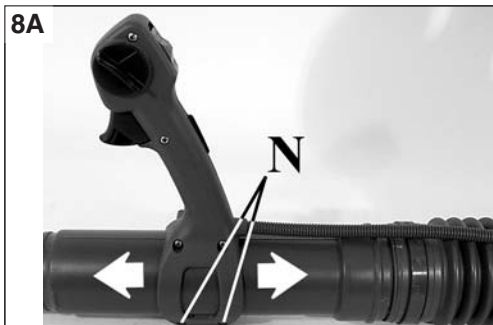


ОСТОРОЖНО! Риск ампутации пальцев!
UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí uříznutí prstu!



Русский	Česky		Deutsch
СБОРКА	MONTÁŽ		
На рис. 1-2 показана машина в состоянии поставки. Монтаж трубок/рукоятки - Монтаж рукоятки: см. рис. 3-4. - Наденьте гибкую трубу (А, рис. 1) на выпускной патрубок крыльчатки (В) и закрепите ее зажимом (С1). Наденьте гибкую трубу (А, рис. 1) на трубу (N) и закрепите ее зажимом (С2). При монтаже обратите внимание на то, чтобы шипы (F, рис. 5) точно вошли в соответствующие пазы гибкой трубы (G). Прежде чем затянуть винт зажима (С1, рис. 6), вставьте кабель акселератора в соответствующее гнездо (H). - Вставьте нагнетательную трубу (D, рис. 2) в сопло (E1) или (E2) так, чтобы два пальца (L, рис. 7) вошли в соответствующие канавки (M), а затем закрутите сопло в сторону стрелки (2) до упора. На рис. 8 показаны трубы в собранном виде. - Убедитесь в правильном монтаже сопла (E1, рис. 2), имея в виду, что его наконечник должен быть обращен вверх.	Přístroj je zobrazen na obrázku 1-2. Montáž trubek/držadla - Montáž držadla: viz obr. 3-4. - Ohebnou hadici (A, obr. 1) připojte pomocí svorky (C1) k výstupu ventilátoru (B). Pak hadici (A, obr. 1) připojte pomocí svorky (C2) k trubce (N). Při provádění montáže dbejte na to, aby si dvě rysky na hadici (G, obr. 5) a na trubkách (F) odpovídaly. P řed utažením šroubu svorky hadice (C1, obr. 6) zasuňte do příslušné polohy hadici kabelu akcelérátoru (H). - Zasuňte foukací trubku (D, obr. 2) a trysku (E1) nebo (E2) tak, aby dva čepy (L, obr. 7) zapadly do dvou žlábků (M). Otočte ve směru šipky (2) až k zarážce. Smontované trubky by měly vypadat jako na obr. 8. - Dbejte na správnou montáž trysky (E1, obr. 2); zkontrolujte, zda je po provedené montáži výstup trubky obrácený směrem vzhůru.		

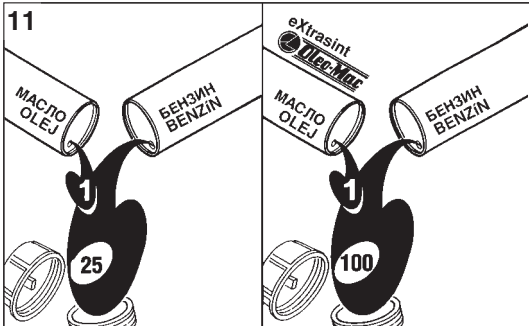
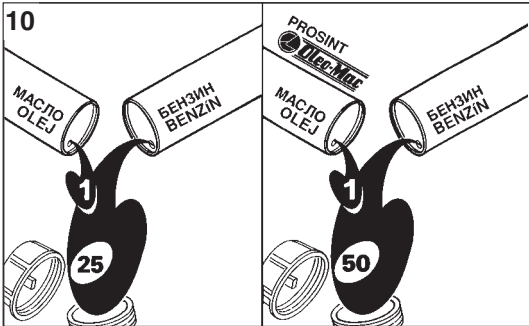




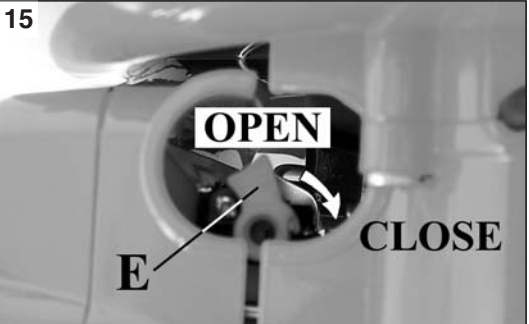
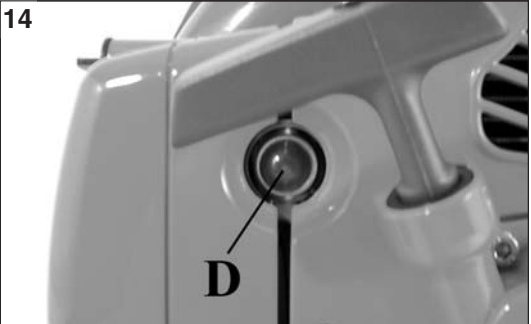
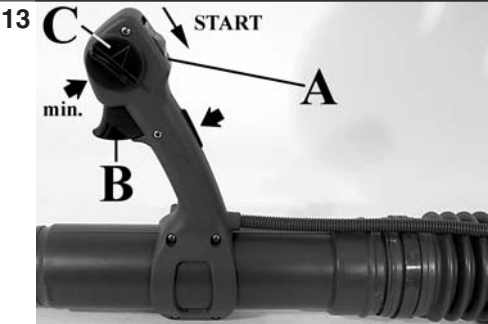
Русский	Česky		
СБОРКА	MONTÁŽ		
Рукоятка Положение рукоятки можно регулировать в зависимости от требований оператора следующим образом: развинтить два винта (N, рис. 8A), двигать рукоятку вперед или назад и установить ее в требуемое положение, а затем затянуть винты (N). Кроме того, рукоятку можно поворачивать направо или налево (см. рис. 8B) во время работы с тем, чтобы оператор смог легче использовать воздухоудвку.	Držadlo Držadlo je možné seřídít podle požadavků obsluhy vyšroubováním dvou šroubů (N, obr. 8A) a posunutím držadla na trubce dopředu nebo dozadu. Po nalezení správné polohy oba šrouby (N) dobře utáhněte. Ke snazší manipulaci s fukarem je možné držadlem při práci otáčet doprava nebo doleva (obr. 8B).		

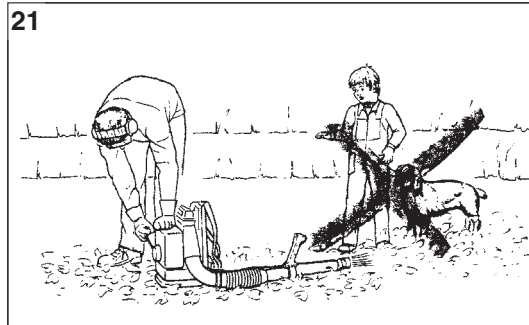
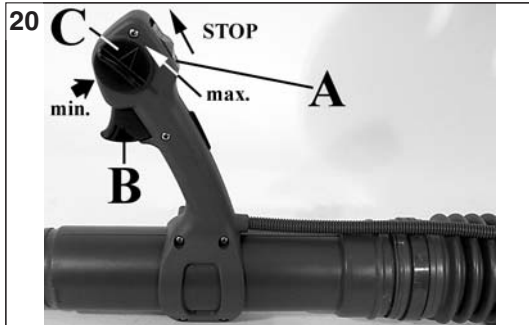
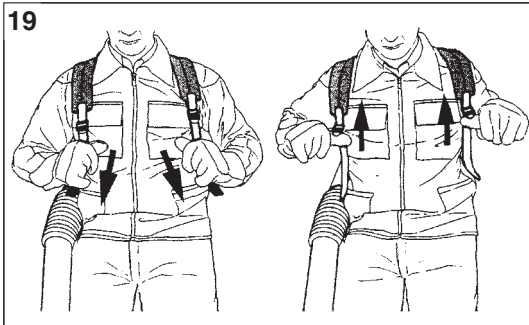
--	--	--	--

БЕНЗИН BENZIN		МАСЛО - OLEJ					
		4%-25 : 1	2%-50 : 1	1%-100 : 1			
5 /		200 cm ³	100 cm ³	50 cm ³			
10 /		400 cm ³	200 cm ³	100 cm ³			
25 /		1000 cm ³	500 cm ³	250 cm ³			
US				IMPERIAL			
GAS (Gal)	OIL (Fl.OZ)			GAS (Gal)	OIL (Fl.OZ)		
	4%-25:1	2%-50:1	1%-100:1		4%-25:1	2%-50:1	1%-100:1
1	5.12	2.56	1.28	1	6.4	3.2	1.6
2	10.24	5.12	2.56	2	12.8	6.4	3.2
5	25.6	12.8	6.4	5	32	16	8



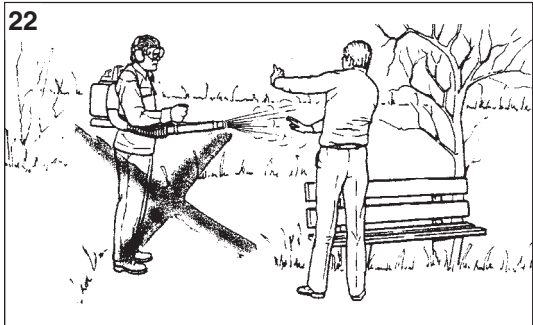
Русский	Česky		
ПУСК	SPOUŠTĚNÍ		
ТОПЛИВНАЯ СМЕСЬ (см. рис. 9-10-11) Используйте 4%-ую (25:1) бензино-масляную смесь. Если используете масло PROSINT Oleo-Mac, то составляйте 2%-ую (50:1) смесь. Если используете масло eXtrasint Oleo-Mac, то составляйте 1%-ую (100:1) смесь. ВНИМАНИЕ! - Двухтактные двигатели имеют высокую удельную мощность, поэтому рекомендуем использовать неэтилированный бензин известных марок с октановым числом не ниже 90. Храните бензин, масло и топливную смесь в утвержденных канистрах. Для приготовления смеси используйте только масла, специфически предназначенные для двухтактных двигателей. Перед заправкой взбалтывайте канистру смеси. Всегда производите заправку (см. рис. 12) при выключенном двигателе и вдали от открытого огня. Прежде чем отвинтить пробку топливного бака, поставьте машину на плоскую и прочную поверхность так, чтобы она не опрокинулась. Отвинчивайте пробку бака с крайней осторожностью с тем, чтобы медленно сбрасывать избыточное давление и предотвратить разбрызгивание топливной смеси. Готовьте только необходимое для работы количество смеси; не оставляйте готовую смесь в баке машины или в канистре на долгое время. Советуем добавить присадку ADDITIX 2000 код. № 001000972 фирмы Emak, которая позволяет хранить топливную смесь на срок до года. ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ Убедитесь, что рычаг акселератора (B, рис. 13) правильно работает и ограничитель числа оборотов (C) установлен в положении холостого хода "min". Заполните карбюратор, нажимая несколько раз на кнопку праймера (D, рис. 14). Установите выключатель (A, рис. 13) в положение "START". Установите рычаг воздушной заслонки (E, рис. 15) в положение "CLOSE". Положите воздухопроводку на землю в устойчивое положение. Прочно держа машину за ручку (см. рис. 16), сильно дергайте трос привода стартера несколько раз до запуска двигателя. Подождите 10 секунд, а затем нажимайте на рычаг акселератора (B, рис. 13) так, чтобы освободить автоматическое пусковое устройство. Пусковой рычаг (E, рис. 15) должен возвратиться в исходное положение "OPEN". ВНИМАНИЕ! - Не ставьте рычаг воздушной заслонки в положение "CLOSE" (E, рис. 15) для запуска уже прогретого двигателя.	PALIVOVÁ SMĚS (Obr. 9-10-11) Použijte 4% palivovou směs (směs benzínu a oleje v poměru 25:1). S olejem PROSINT Oleo-Mac používejte 2% směs (50:1). S olejem eXtrasint Oleo-Mac používejte 1% směs (100:1). UPOZORNĚNÍ! - Dvoutaktní motory mají vyšší měrný výkon, doporučujeme tedy použití olovnatého nebo bezolovnatého benzínu známé značky, s oktanovým číslem nejméně 90. Benzín, olej i směs přechovávejte v homologovaných nádobách. Při přípravě směsi používejte pouze speciální olej pro dvoutaktní motory. Před plněním nádrčky kanystr se směsí řádně promíchejte. Doplnění paliva (obr. 12) provádějte vždy s vypnutým motorem v dostatečné vzdálenosti od otevřeného plamene. Před odšroubováním uzávěru nádrčky postavte fukar na rovnou a pevnou plochu, aby se nemohl převrhnout. Opatrně otevřete uzávěr, aby se nadbytečný tlak mohl pomalu uvolnit a palivo nevystříklo ven. Připravujte vždy jen takové množství směsi, které potřebujete; nenechávejte ji dlouho v nádržce nebo kanystru. Doporučujeme použití přísady ADDITIX 2000 značky Emak kód 001000972, s touto přísadou je možné směs skladovat po dobu jednoho roku. SPUŠTĚNÍ MOTORU Zkontrolujte, zda páčka plynu (B, obr. 13) správně funguje a zda je aretace plynu (C) nastavena na minimum. Několikrát stiskem tlačítka naplňte karburátor (D, obr. 14). Vypínač (A, obr. 13) uveďte do polohy START. Páčku startéru (E, obr. 15) dejte do polohy "CLOSE" (ZAVŘENO). Fukar opřete o zem, aby byl stabilní. Držte ho pevně (obr. 16) a několikrát energicky zatáhněte za spouštěcí lanko, dokud motor nenaskočí. Počkejte 10 vteřin a pak stiskněte páčku plynu (B, obr. 13) k odblokování automatického startéru. Páčka startéru (E, obr. 15) se musí vrátit do původní polohy "OPEN" (OTEVŘENO). UPOZORNĚNÍ! - Je-li motor již teplý, automatický startér (E, obr. 15) ke spuštění nepoužívejte.		



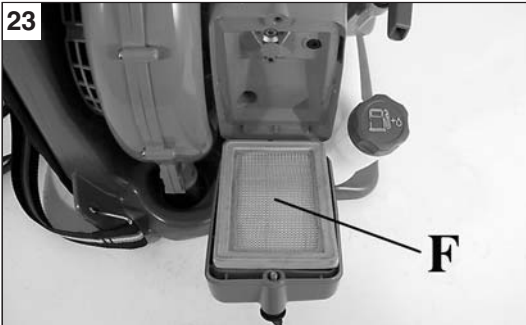


Русский	Česky		
ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ - ОСТАНОВКА ДВИГАТЕЛЯ	POUŽITÍ - ZASTAVENÍ MOTORU		
ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ (см. рис. 18) 1. Регулируйте наплечные ремни так, чтобы легко носить машину (см. рис. 19). 2. Скорость воздушного потока на выходе из воздуходувки регулируется при помощи акселератора (B, рис. 20). Выбирайте скорость, наиболее подходящую для условий применения машины. Чтобы не держать акселератор нажатым на все время использования машины, можно регулировать двигатель на постоянное число оборотов при помощи ограничителя (C, рис. 20). Для этого имейте в виду, что максимальное число оборотов получается тогда, когда ограничитель (C) установлен в крайнем верхнем положении. ОБЛАСТИ ПРИМЕНЕНИЯ МАШИНЫ 1. Удаление грязи или скошенной травы с аллей, дорожек, парков, автостоянок, беседок, спортивных площадок и т.п. 2. Скопление скошенной травы, сена, листьев и т.п. 3. Быстрое высушивание мокрых наружных поверхностей, например мощеных проходов или площадок. 4. Удаление грязи с углов, вокруг соединений, между плитками пола и т.п. 5. Выдувание снега из аллей, дорожек и т.п. ВНИМАНИЕ - Контролируйте рабочую зону: никогда не направляйте воздушную струю в сторону людей или животных (см. рис. 21-22). Воздуходувка может разбрасывать мелкие предметы с большой скоростью. ВНИМАНИЕ - Никогда не снимите решетку (D, рис. 25) при работающем двигателе. Крыльчатка (E) может причинить серьезные повреждения рукам. ОБКАТКА ДВИГАТЕЛЯ В течение первых 10 часов работы не долго используйте воздуходувку на высоком числе оборотов. ОСТАНОВКА ДВИГАТЕЛЯ Установите рычаг акселератора (B, рис. 20) и ограничитель (C) в положение холостого хода "min". Выключите двигатель, переводя заземляющий выключатель (A) в положение "STOP". ВНИМАНИЕ - В случае перевозки воздуходувки автотранспортом, примите необходимые меры для предотвращения ее опрокидывания и повреждения, а также вытекания топливной смеси. КАРБЮРАТОР Перед регулировкой минимального числа оборотов, почистите воздушный фильтр (F, рис. 23) и разогрейте двигатель. Регулировочный винт холостого хода (T, рис. 24) настроен так, чтобы скорость вращения двигателя была 2100 ± 100 об/мин.	POUŽITÍ (obr. 18) 1. Seřídte řemen tak, aby se vám přístroj dobře nosil (obr. 19). 2. Rychlost vzduchového proudu se seřizuje pomocí páčky plynu (B, obr. 20). Zvolte rychlost, která se nejlépe hodí k provedení daného úkolu. Abyste nemuseli celou dobu používání přístroje držet prst na plynu, je možné pomocí aretace plynu naprogramovat režim stálých otáček chodu motoru (C obr. 20). Maximální režim nastavíte uvedením aretace (C) do úplně horní polohy. POUŽITÍ PŘÍSTROJE 1. Odstraňování nečistot nebo posekané trávy z cest, cestíček, parků, parkovišť, venkovních besídek, sportovních ploch a pod. 2. Soustředění posekané trávy, slámy a listů apod. na jedno místo. 3. Rychlé usušení vlhkých venkovních ploch, např. vydlážděných cest nebo teras. 4. Odstraňování nečistot apod. z rohů, kolem spojů, mezi dlažbou a pod. 5. Odfukování sněhu z cest, cestíček apod. UPOZORNĚNÍ ! - Sledujte své pracovní okolí: Nikdy nesměřujte vyfukovaný vzduch na jiné osoby nebo na zvířata (obr. 21-22). Malé předměty by fukar mohl prudce odfouknout do výšky. UPOZORNĚNÍ - Nikdy neodstraňujte mřížku (D, obr. 25), je-li motor v chodu. Ventilátor (E) by vás mohl vážně zranit na rukou. ZÁBĚH MOTORU Během prvních 10 pracovních hodin nenechte fukar běžet dlouho na vysoké otáčky. VYPNUTÍ MOTORU Páčku plynu (B, obr. 20) a aretaci (C) uveďte do minimální polohy. Vypněte motor uvedením vypínače (A) do polohy STOP. UPOZORNĚNÍ - Při dopravě v autech: zajistěte přístroj proti převrtnutí, poškození a vylití paliva. KARBURÁTOR Před seřízením na minimum vyčistěte vzduchový filtr (F, obr. 23) a zahřejte motor. Šroub pro nastavení minima T (obr. 24) je seřízen pro chod motoru na 2100 ± 100 otáček/minutu.		

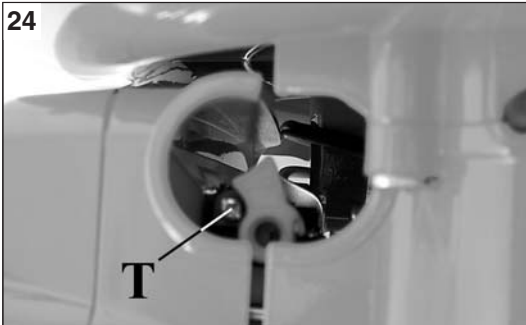
22



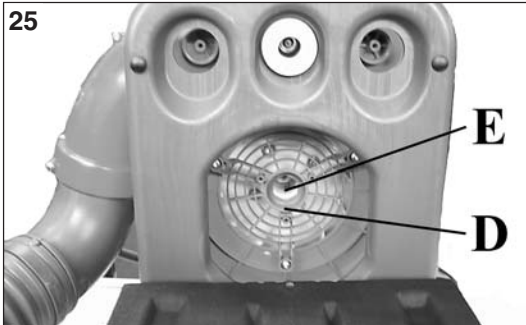
23

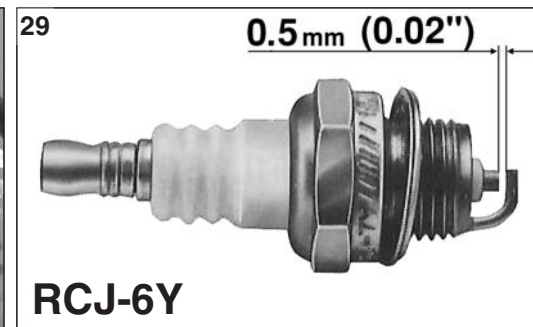
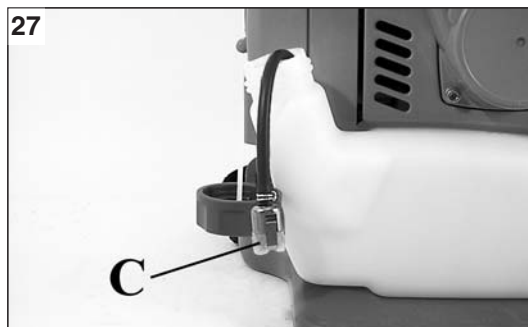


24



25





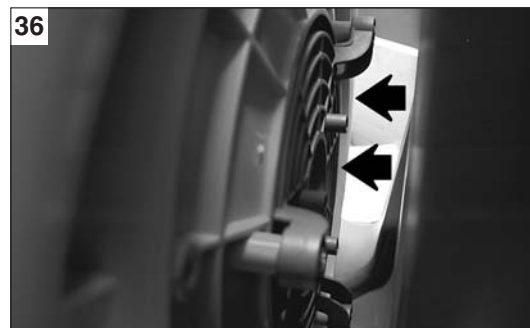
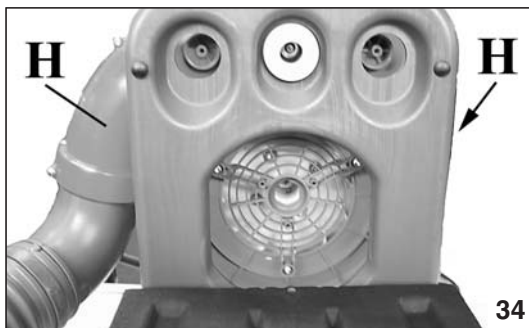
Русский	Česky		
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	ÚDRŽBA		
⚠ ВНИМАНИЕ! - Всегда одевайте защитные перчатки при проведении любой операции по техобслуживанию. Не проводите техобслуживание при горячем двигателе. ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР - В случае значительного уменьшения мощности двигателя, снимите крышку (А, рис. 26) и проверяйте воздушный фильтр (В). Если он засорен или поврежден, замените его. Перед монтажом нового фильтра, удалите грязь с внутренней стороны крышки и с фильтродержателя. ТОПЛИВНЫЙ ФИЛЬТР - Периодически проверяйте состояние топливного фильтра (С). Если фильтр окажется слишком грязным, замените его (см. рис. 27). ДВИГАТЕЛЬ - Периодически очищайте ребра цилиндра кистью или струей сжатого воздуха (см. рис. 28). Отложение грязи на цилиндре может привести к серьезным повреждениям двигателя вследствие перегрева. СВЕЧА ЗАЖИГАНИЯ - Рекомендуем периодически проводить чистку свечи и проверку искрового промежутка (см. рис. 29). Используйте свечу фирмы Champion типа RCJ-6Y или другой марки с таким же тепловым коэффициентом. ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНАЯ РЕШЕТКА - Периодически очищайте предохранительную решетку крыльчатки (см. рис. 30) от остатков и грязи. ГЛУШИТЕЛЬ - Каждую неделю снимайте пламегасительную сетку глушителя и очищайте ее от нагара. Если сетка сломана, замените ее (см. рис. 31). ⚠ ВНИМАНИЕ! - Все работы по техобслуживанию, не описанные в этом руководстве, должны проводиться в уполномоченной мастерской. Для обеспечения правильной и длительной работы воздуходувки помните, что заменяемые части должны заменяться исключительно ОРИГИНАЛЬНЫМИ ЗАПЧАСТЯМИ.	⚠ UPOZORNĚNÍ! - Při údržbových pracích vždy používejte ochranné rukavice. Údržbu neprovádějte, je-li motor ještě teplý. VZDUCHOVÝ FILTR - Dojde-li ke značnému snížení výkonu motoru, otevřete kryt (A, obr. 26) a zkontrolujte vzduchový filtr (B). Je-li filtr znečištěný nebo poškozený, vyměňte ho. Před namontováním nového filtru odstraňte nečistoty usazené na vnitřní straně krytu a kolem filtru. FILTR KARBURÁTORU - Pravidelně kontrolujte stav filtru karburátoru (C). Je-li příliš znečištěný, vyměňte ho (obr. 27). MOTOR - Pravidelně čistěte žebra válce štětcem nebo stlačeným vzduchem (obr. 28). Nahromaděním nečistot může dojít k přehřátí, které je pro chod motoru nebezpečné. SVÍČKA - Doporučujeme pravidelné čištění svíčky a kontrolu vzdálenosti elektrod (obr. 29). Používejte svíčky Champion RCJ-6Y nebo jinou značku odpovídající tepelné hodnoty. OCHRANNÁ MŘÍŽKA - Pravidelně čistěte ochrannou mřížku ventilátoru (obr. 30), případné usazeniny a nečistoty odstraňte. TLUMIČ VÝFUKU - Jednou za týden vyjměte sítku zachycovače plamene v tlumiči a vyčistěte zbytky spalín. Jestliže tlumič praskne, vyměňte ho (obr. 31). ⚠ UPOZORNĚNÍ! - Všechny údržbové práce, které nejsou uvedené v této příručce, smí provádět pouze autorizovaná dílna. Chcete-li, aby Vám zahradní fukar pravidelně a dlouho sloužil, dbejte na to, abyste k případné výměně součástí používali výhradně ORIGINÁLNÍ NÁHRADNÍ DÍLY.		

30

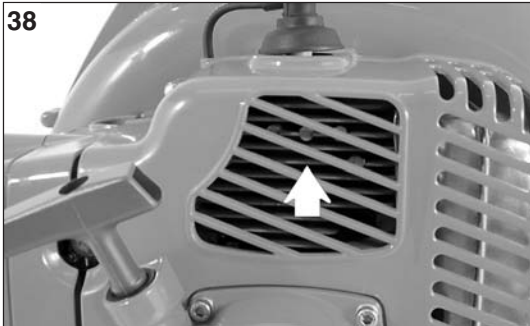


31





Русский	Česky		
ХРАНЕНИЕ	SKLADOVÁNÍ		
Если намереваетесь оставить машину в простое на продолжительный срок, то выполните следующие операции: - Снимите нагнетательную трубу и сопло. - Опорожните и почистите топливный бак в хорошо проветриваемом месте. - Опорожните карбюратор следующим образом: запустите двигатель и оставьте его в действии до самостоятельной остановки (необходимо выпустить имеющуюся в карбюраторе топливную смесь с тем, чтобы предотвратить повреждение мембран). - Тщательно удалите остатки и грязь с внутренней поверхности улитки (H, рис. 34), а также с лопаток крыльчатки (F, рис. 35), отверстий предохранительной решетки (рис. 36), воздушного фильтра (B, рис. 37), ребер цилиндра (рис. 38) и труб. Эта операция особо важна в том случае, если машина используется в виде аспиратора. - Снимите свечу зажигания и влейте немного масла в цилиндр (см. рис. 39). - Потягивая трос привода стартера несколько раз (см. рис. 40), покрутите вал двигателя с тем, чтобы распределить масло внутри цилиндра, а затем повторно установите свечу зажигания на место. - Храните машину в сухом месте, вдали от источников тепла и, по возможности, не в прямом контакте с грунтом.	Jestliže nebudete přístroj po dlouhou používat: - Odmontujte foukací trubku a trysku. - Palivovou nádržku vyprázdněte a vyčistěte na dobře větraném místě. - Karburátor vyprázdníte tak, že spustíte motor, a počkáte, až se zastaví (zbylá směs v karburátoru by mohla poškodit membrány). - Vyčistěte důkladně vnitřek šneku (H, obr. 34) od usazenin a nečistot, lopatky rotoru (F, obr. 35), štěrby ochranné mřížky (obr. 36), vzduchový filtr (B, obr. 37), žebra válce (obr. 38) a trubky, zejména používáte-li přístroj jako vysavač. - Vyměňte svíčku a nalijte trochu oleje do válce (obr. 39). - Pomocí spouštěcího lanka několikrát otočte hřídel motoru (obr. 40), aby se olej dostal na všechny plochy válce. Namontujte svíčku. - Přístroj skladujte na suchém místě, pokud možno ne přímo na zemi, a v dostatečné vzdálenosti od tepelných zdrojů.		



PROSINT



ADDITIX 2000



p.n. 001000972



p.n. 001000939A



Size M p.n. 001000965
Size L p.n. 001000966
Size XL p.n. 001000967
Size XXL p.n. 001000968



Size S/M p.n. 001000882
Size L/XL p.n. 001000883



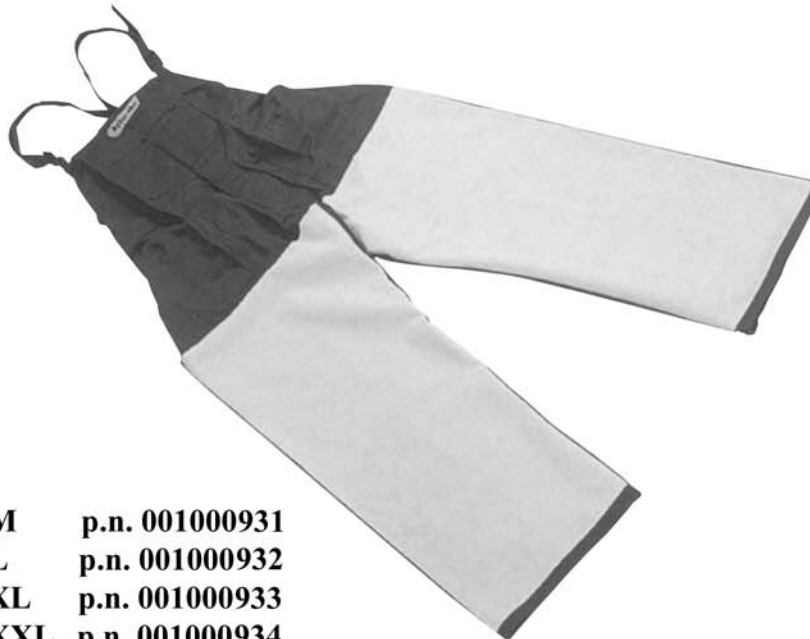
p.n. 001000835



p.n. 001000940A



p.n. 001000941



Size M p.n. 001000931
Size L p.n. 001000932
Size XL p.n. 001000933
Size XXL p.n. 001000934



p.n. 001000971



p.n. 001000942



p.n. 001000848

RUS ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ**CZ** TECHNICKÉ ÚDA

Объем цилиндра - Zdvihový objem válců	cm ³	61.3
Двигатель - Motor		Двухтактный - dvoutakt ЕМАК
Мощность - Výkon	kW	3.3
Макс. число оборотов двигателя - Max. počet otáček motoru	min ⁻¹	7400±200
Мин. число оборотов двигателя - Min. počet otáček motoru	min ⁻¹	2100±100
Емкость топливного бака - Objem palivové nádržky	cm ³	2300
Электронное зажигание - Elektronické zapalování		Да - Ano
Автоматический стартер - Automatický startér (lift-starter)		Да - Ano
Мембранный карбюратор - Karburátor s membránami		Да - Ano
Устройство подкачки топлива (праймер) - Nastřikovač paliva karburátoru		Да - Ano

RUS CZ	ХАРАКТЕРИСТИКИ VLASTNOSTI	
------------------------------	---	--

Показатели - VLASTNOSTI		
УРОВЕНЬ ЗВУКОВОГО ДАВЛЕНИЯ - AKUSTICKÝ TLAK ANSI - B175.2/1990	dB (A)	75
УРОВЕНЬ ЗВУКОВОГО ДАВЛЕНИЯ - AKUSTICKÝ TLAK LpA ISO 6081	dB (A)	98
ГАРАНТИРОВАННЫЙ УРОВЕНЬ ЗВУКОВОЙ МОЩНОСТИ - ZARUČENÁ HLADINA AKUSTICKÉHO VÝKONU 2000/14/EC - LwA ISO 3744 - ISO 11094	dB (A)	111
УРОВЕНЬ ВИБРАЦИИ - ÚROVEŇ VIBRACÍ ISO 5349	m/s ²	< 2.5
ОБЪЕМНАЯ ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТЬ ВОЗДУХОДУВКИ - OBJEMOVÝ VÝKON ZAH-RADNÍHO FUKARU	m³/h	1200
ВЕС - VÁHA	kg	9.4
ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ - ROZMĚRY	mm	320 x 430 x 450
МАКС. СКОРОСТЬ ВОЗДУШНОГО ПОТОКА - MAXIMÁLNÍ RYCHLOST VZDUCHU	m/s	90

Русский	Česky		
ГАРАНТИЯ	ZÁRUČNÍ LIST		
Эта машина была разработана и изготовлена по самой современной технологии. Фирма-изготовитель гарантирует свои изделия в течение двадцати четырех (24) месяцев со дня покупки при условии, что они применяются для личного пользования/хобби. Для изделий профессионального применения гарантийный срок составляет шесть (6) месяцев, а если изделия сдаются напрокат, гарантийный срок составляет три (3) месяца. Общие гарантийные условия 1) Гарантийный срок отсчитывается от даты покупки. Фирма-изготовитель через свою сеть сбыта и техобслуживания бесплатно заменяет детали, имеющие дефекты из-за материала, обработки, изготовления. Настоящая гарантия не ущемляет законных прав покупателя по гражданскому кодексу относительно последствий дефектов или пороков проданного изделия. 2) Обслуживающий персонал будет оказывать содействие как можно скорее с учетом графика организации. 3) Гарантийные услуги предоставляются только по предъявлении уполномоченному персоналу нижеприведенного гарантийного талона, полностью заполненного и с печатью продавца, вместе со счетом или чеком или другим документом с налоговой силой, удостоверяющим дату покупки. 4) Изделие снимается с гарантии в следующих случаях: - очевидное отсутствие должного ухода; - неправильное использование изделия или изменение его конструкции; - использование несоответствующих смазок или топлив; - использование неоригинальных запчастей или принадлежностей; - выполнение ремонта неуполномоченным персоналом. 5) Из гарантии исключены расходные материалы и те части, которые подвергаются нормальному износу при эксплуатации. 6) Из гарантийных услуг исключены работы по обновлению и улучшению изделия. 7) Гарантия не покрывает наладочные работы и операции по техобслуживанию, требующиеся в течение гарантийного срока. 8) Любые повреждения, причиненные во время перевозки, должны быть немедленно сообщены транспортному предприятию, в противном случае гарантия утратит силу. 9) На двигатели не нашего производства (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda и т.п.), установленные на наших изделиях, действует гарантия соответствующих изготовителей. 10) Гарантия не покрывает никакие прямые или косвенные убытки, причиненные людям или имуществам вследствие повреждений или длительного принудительного простоя машины.	Tento přístroj byl navržen a vyroben pomocí nejmodernějších výrobních technik. Výrobní podnik poskytuje na vlastní výrobky záruku dvacet čtyři (24) měsíce od data zakoupení k soukromému používání. Záruka je omezena na šest (6) měsíců v případě profesionálního využití a na tři (3) měsíce v případě pronajímání. Všeobecné záruční podmínky 1) Záruka platí ode dne zakoupení výrobku. Výrobní podnik zdarma vyměňuje prostřednictvím obchodní a servisní sítě vadné díly, jejichž vada byla způsobena materiálem, zpracováním nebo výrobou. Záruka nezabývá kupujícího zákonných práv, které mu náležejí podle občanského zákoníku, a které se vztahují na důsledky defektů nebo vad způsobených prodaným výrobkem. 2) Techničti pracovníci provedou požadovaný zákrok co nejdříve v rámci daných časových možností. 3) Při žádosti o opravu v záruce je nutné předložit oprávněnému pracovníkovi níže uvedený záruční list orazítkováný prodejcem a úplně vyplněný, spolu s nákupní fakturou nebo platným dokladem o zakoupení s datem nákupu. 4) Záruka propadá v případě: - zjevného zanedbání údržby, - nevhodného používání výrobku nebo jeho poškození, - použití nevhodných mazadel nebo paliv, - použití jiných než originálních náhradních dílů, - zásahů prováděných neoprávněnými pracovníky. 5) Záruka se podle výrobce nevztahuje na materiály, které se opotřebovávají, a na části vystavené běžnému opotřebování. 6) Záruka se nevztahuje na zásahy týkající se modernizace a vylepšování výrobku. 7) Záruka se nevztahuje na seřizování a údržbové práce, i když jsou prováděné v době záruky. 8) Případné škody způsobené při dopravě musí být ihned oznámeny dopravci, jinak záruka propadá. 9) Pro motory jiných značek (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, apod.) použité v našich přístrojích, platí záruka poskytnutá příslušnými výrobci motoru. 10) Záruka se netýká případných škod, přímých či nepřímých, způsobených osobám nebo na věcech poruchou přístroje, nebo vyplývajících z dlouhodobého nuceného odstavení přístroje.		
МОДЕЛЬ - MODEL _____ _____ СЕРИЙНЫЙ НОМЕР SERIOVÉ Č. _____ ПОКУПАТЕЛЬ - ZAKOUPIL _____ _____ _____ _____ _____ Не отправьте! Данный гарантийный талон должен быть приложен только к заявке на гарантийные услуги. Nezasílat! Přílože pouze při případném vyzvání záruční služby.	ДАТА ПРОДАВЕЦ - DATUM _____ _____ ПРОДАВЕЦ - MAJITEL OPRÁVNĚNÍ _____		



ОСТОРОЖНО!!!



РИСК ПОВРЕЖДЕНИЯ СЛУХА

ПРИ НОРМАЛЬНЫХ РАБОЧИХ УСЛОВИЯХ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ ЭТОЙ МАШИНЫ
ПОДВЕРГАЕТСЯ ЕЖЕДНЕВНОМУ УРОВНЮ ШУМА, РАВНОМУ ИЛИ
ПРЕВЫШАЮЩЕМУ

85 дБ (А)



POZOR!!!



NEBEZPEČÍ POŠKOZENÍ SLUCHU

PŘI NORMÁLNÍM POUŽÍVÁNÍ SE
OBSLUHA TOTOHO PŘÍSTROJE VYSTAVUJE
DENNÍ HLADINĚ HLUKU ROVNAJÍCÍ SE NEBO VĚTŠÍ NEŽ

85 dB (A)

RUS

ВНИМАНИЕ! - Это руководство следует хранить на весь срок службы машины.

CZ

UPOZORNĚNÍ! - Tento návod byste měli používat po celou dobu životnosti přístroje.



EMAK s.p.a. - Member of the YAMA group
42011 BAGNOLO IN PIANO (REGGIO EMILIA) ITALY
TEL. 0522 956611 - TELEFAX 0522 951555
EMAIL service@emak.it INTERNET <http://www.emak.it>

